

ÁZSIA

Örök rabnő, de barna melle cárok otthona
 s a birodalmi pecsétet viseli fülbevalóul.
 Hol kardos szűz, fogantatástól borzadó —
 hol dájka — hol forradalom öregasszonya.
 E könyvet lapozod,
 mit tenger ökle írt.
 Tintaként villognak benn az emberek éjszaka.
 Haragos felkiáltójel a cárok lelövése —
 a tömeg győzelme vessző —
 a csatatér, robogó düh, pontok sora —
 és mit saját szememmel láttam én, a népitélet,
 évszázadok szakadéka fölött zárójel vonulata.

NEVETŐVARÁZS

Ó nevessetek, nevetők!
 ó hahotázatok végre, hahotázók!
 Kacagás kacag, kacagva kacagnak —
 kezdjétek, kácáj, kacagás!
 Robbanj, vihogók röheje — hahotázók dörgő röhögése!
 no nyeríts irdatlan göcögéssel, nevetők kacagásontúli hahotája!
 Kacagón, kacagón,
 kikacagj, bekacagj, hahota bajnoka,
 vihogás, röhögés vitézei,
 ó robbanjon nevetéstek, kuncogók,
 guruljatok, hahotázók!

I. V. IGNATYEV EMLÉKÉRE

Fagyos csillagútra vetve
 sem fekszem le imádsággal,
 csak eldőlök fenyegetve,
 halottan, véres szakállal.

Fordította WEÖRES SÁNDOR

*Orosz költő, élt 1885–1922. Született Tunduhov faluban, Asztrahany kormányzóságban; a Volga torkolatvidékén. Később tanár, fizika–matematika szakos, és forradalmár lírikus; Majakovszkij társa az orosz futurista művészeti mozgalomban, a futurista kiáltványok meg-
 szövegezésében. Az első világháború után a kommunista forradalomhoz csatlakozott, a Kaukázusban vöröskatonaként harcolt. Novgorod közelében betegségben halt meg.

Óriás lélegzetű költő, aki egyik verssortól a másikig hatalmas távlatokat nyit. Nyelvt-
 teremő zseni, felforgatja a szokásos szöveget, a szabályos nyelvtani kapcsolatokat. Kül-
 lönc, gyakran homályos. Lángész és örület keveréke; rövid élete nagy részét azzal töl-
 tötte, hogy faluról falura bolyongott az orosz nép között, poggýása egy vánkös-cíha
 volt, abba gyűjtötte cédulákra írt feljegyzéseit, verseit. Életében kevés írása jelent meg;
 s ami kézirat-hagyatékából megmaradt, nehezen bogozható ki, sok szó elmosódott, s azt
 is bajos megállapítani, mely cédulák szövege tartozik össze.

Halála után csaknem feledésbe merült, neveléses csodabogárnak tekintették, bolond-
 ságairól anekdoták keringtek, műve kallódott. De néhány év óta a Szovjetunióban is,
 Nyugat-Európában is rádöbbennek, hogy Hlebnjykov évszázadunk kezdetének egyik leg-
 nagyobb géniusza.